

PROGRAMA
I Conferencia internacional de investigación en linguas (CIIL25)
 20 y 21 de noviembre de 2025
 Lugar de celebración: [Edificio Redeiras](#)
 Rúa da Ribeira do Berbés, 11, Vigo

JUEVES, 20 DE NOVIEMBRE			
9.00 a 9.15	Bienvenida, registro y recogida de materiales		
9.15 a 9.30	Sala Brétema. Planta 3		
	Inauguración oficial de la <i>I Conferencia internacional de investigación en linguas</i> do Instituto de Investigación Lingua (iLingua) de la Universidade de Vigo		
9.30 a 10.30	Conferencia inaugural de José Ramón Calvo Ferrer (Universitat d'Alacant): “Videojuegos, juegos serios y gamificación en la enseñanza de segundas lenguas”. Presenta: José Yuste Frías		
	Gradas. Planta baixa	Sala Xoaniña. Planta 2	Sala Solpor. Planta 2
	Modera: Xabier Benavides da Vila	Modera: Alberto Álvarez Lugrís	Modera: Carla Figueiras Catoira
10.30 a 11.00	“O discurso lingüístico dos medios de comunicación en Galicia no período 2007-2012” de Mario Gradín Martínez (Universidade do Minho)	“Pistas para un análisis paratraductivo de los memes: entre lo traducible, lo intraducible y lo transmediático” de María Herrero Prado (Universidade de Vigo)	“O Mapa Sociolingüístico Escolar de Santiago de Compostela: diagnóstico da lingua galega no contexto urbano” de Martín Vázquez Fernández e Xaquín Loredó Gutiérrez (Seminario de Sociolingüística da Real Academia Galega)
11.00 a 11.30	“Analysis of the pronunciation of the consonant /t/ in British and American English. A case study of the series The Office (UK) and The Office (US)” de Marta Collazo (Universidade de Vigo)	“Achegamento á realidade sociolingüística e dialectal de Fragoselo” de Niobe Alonso Iglesias (Universidade de Vigo)	“Sur le parcours des gallicismes sportifs en Espagne” de Mady Edouard Diatta (Université Gaston Berger de Saint-Louis)

11.30 a 12.10	 Pausa café y pósteres (Incluida en el congreso. Sala Brétema. Ático) • Elena García Blanco (Universidade de Vigo): “O caso práctico de Malinche (2018) e Hernán (2019) para mostrar a presenza de intérpretes na ficción da chegada a Mesoamérica”. • Teresa Gago Nicolas (Universidade de Vigo): “O neofalantismo na Universidade de Vigo: usos, actitudes e experiencias lingüísticas de alumnado, PAS e PDI”. • Claudia Martínez Aguiar (Universidade de Vigo): “O vocalismo tónico medio no galego de Cabreiroá”. • Marta Peláez Torres (Universidade de Vigo): “La enseñanza del español como lengua no materna en contextos escolares: proyecto de investigación sobre formación inicial del profesorado”. • Silvia Nogueiras (Universidade de Vigo): “Omisión e presenza do artigo nos relativos prepositivos iniciados con "en": factores determinantes”. • Nuria Tubío Martínez (Universidade de Vigo): “A toponimia da parroquia de Lampón: un estudo lingüístico”. • Ana Varela Suárez (Universidade de Vigo) e Anastasiia Ogneva (UiT The Arctic University of Norway): “Diferencias de género en el uso del cambio de código en el discurso oral de personas con Enfermedad de Alzheimer bilingües gallego-español”. • Marta Trillo Carballo (Universidade de Santiago de Compostela): “Tras la huella de la Mesa Redonda: la onomástica artúrica en la Galicia medieval”. • Carmen Collados Salmerón y Amelia Verdejo Palao (Universidad de Murcia): “Problemáticas en los límites del dialectalismo léxico: un estudio diacrónico de corte sociolingüístico sobre algunos supuestos murcianismos”.		
	Gradas. Planta baixa	Sala Xoaniña. Planta 2	Sala Solpor. Planta 2
	Modera: María Méndez Santos	Modera: Alberto Álvarez Lugrís	Modera: Javier Pérez Guerra
12.10 a 12.40	“Syntax and Williams syndrome: exploring spontaneous speech corpora in Spanish through error analysis” de Elga Cremades e Lluís Barceló-Coblijn (Universitat de les Illes Balears)	“When there's disagreement: Non-agreement in English existential constructions” de Teresa Cousillas Lema (Universidade de Vigo)	“Las glosas como paratexto: el glosario de Sir Gawain and the Green Knight, Pearl & Sir Orfeo (1975 [2021]) de J. R. R. Tolkien en su traducción al español (2024)” de Jorge Luis Bueno Alonso (Universidade de Vigo)
12.40 a 13.10	“Caló pachuco y caló gitano: fuera de la ley lingüística” de Alberto Bruzos Moro (Princeton University).	“Desarrollo del lenguaje infantil y exposición a pantallas: evidencias de un estudio piloto en niños gallegos” de M ^a Helena Agrafojo Nieto y Anastasiia Ogneva (Universidade de Santiago – UiT The Arctic University of Norway)	“Las capacidades de análisis semántico en LogosLink” de Beatriz Calderón Cerrato (Instituto de Ciencias del Patrimonio - INCIPIT CSIC)

13.20 a 14.20	Sala Brétema. Planta 3		
	Conferencia plenaria de Carmen Varo (Universidad de Cádiz): “El significado léxico bajo la lupa de la neurociencia del lenguaje”. Presenta: José María García-Miguel Gallego		
14.20 a 16.30	 Pausa para comer (Incluída en el congreso. Planta 1)		
	Gradas. Planta baixa	Sala Xoaniña. Planta 2	Sala Solpor. Planta 2
	Moderador: Maruxa Cabeza Pereiro	Moderador: María Méndez Santos	Moderador: David Tizón Couto
16.30 a 17.00	“Reflexiones sobre motivaciones, políticas lingüísticas familiares y factores estructurales ante el mantenimiento de la lengua de origen en adoptados de origen chino entre los años 1995 y 2010 en España” de Siyuan Li (Universidade de Vigo)	“Más allá del seseo y ceceo. Sociofonética andaluza en clase de ELE” de Maksim Osipov (Universidad de Sevilla)	“Un corpus de aprendizaje que va más allá del texto escrito: PROCEED” de Claudia Cameselle Hermida y David Tizón Couto (Universidade de Vigo)
17.00 a 17.30	“La IA como reto y oportunidad en la investigación sobre Traducción Automática” de Lucía Esperanza del Castillo Vázquez (Universidade de Santiago de Compostela)	“Linguaxe non-binaria: o como e o porqué do debate gramatical” de Carla Míguez Bóveda (Universidade de Vigo)	“Breve recorrido por las definiciones de transcreación en la academia” de Leticia Robles Soneira (Universidade de Vigo)
17.30 a 18.00	“Identificación automática de metáforas en tuits científicos escritos en español” de Alec Sánchez Montero (Universitat Pompeu Fabra)	“¿Podemos hablar de murcianofobia desde una perspectiva lingüística? Un estudio de la variedad dialectal murciana en el ámbito humorístico y en la prensa” de Pedro Fernández Riquelme y Esther Vivancos (Universidad de Murcia)	“¿Qué medidas lingüísticas hay que adoptar para conseguir un sistema de educación superior más inclusivo y dinámico? Análisis de la experiencia de las personas sordas españolas a través del corpus CORALSE” de Ana María Fernández Soneira (Universidade de Vigo)

18:00 a 18.30	“A lingua de signos galega: deseño e avaliación dun proxecto piloto para a creación dun corpus representativo” de Zaira González Lago (Universidade de Vigo)	“Análisis del <i>language shaming</i> : reflexiones sobre la discriminación lingüística” de María del Carmen Méndez Santos (Universidade de Vigo)	“A normalización lingüística desde os medios de comunicación públicos: motivacións, perspectivas, límites e formas de actuación” de Xabier Benavides da Vila (Universidade de Vigo)
 Programa social (Foto de grupo en las gradas 18.30. Salida a las 18:35 en bus. Gratuito. Recepción en el Pazo de Castrelos)			

VIERNES, 21 DE NOVIEMBRE			
	Gradas. Planta baixa	Sala Xoaniña. Planta 2	Sala Solpor. Planta 2
	Moderar: Susana Rodríguez Barcia	Moderar: Alberto Álvarez Lugo	Moderar: Montserrat Ribao
9.00 a 9.30	“Investigar e traducir no eido da música” de Susana Rodríguez Barcia (Universidade de Vigo) e Bosco Gil de Gárate (Investigador independente)	“Ace Attorney: localización y percepción occidental de la cultura japonesa” de Ana Doval Fernández (Universidade de Vigo)	“De Munyal, les larmes de la patience a Les impatientes” de Carla Figueiras Catoira (Universidade de Vigo)
9.30 a 10.00	“Reflexiones terminológicas y conceptuales en torno al término lengua de herencia” de María Hortensia Blanco García (Universidade Federal da Paraíba)	“Galenglish or Galespanglish? Searching for a term for language contact in Galician communities in English-speaking territories” de Cristina Negreira Barcia (Consellería de Educación da Xunta de Galicia)	“A vueltas con el léxico murciano: un acercamiento desde la lingüística de campo a voces extraídas de la hemerografía decimonónica regional” de Amelia Verdejo Palao y Carmen Collados Salmerón (Universidad de Murcia).

10.00 a 11.00	Sala Brétema. Planta 3		
	Conferencia plenaria de Vincent Renner (Université Lumière Lyon 2): “Inflection dropping in the English-origin verbs of present-day French: A Twitter-wide exploration”. Presenta: Dolores González Álvarez		
11.00 a 11.30	Pausa café ☕ (Incluida en el congreso. Planta 1)		
	Gradas. Planta baixa	Sala Xoaniña. Planta 2	Sala Solpor. Planta 2
	Modera: Susana Rodríguez Barcia	Modera: Alberto Álvarez Lugrís	Modera: Javier Pérez Guerra
11.30 a 12.00	“Sexismo y explicitud en X: un análisis cuantitativo del discurso digital” de Laura Úbeda Cuspinera (Universitat de Barcelona).	“Sinergia entre gramática y corpus en la preservación de la lengua de signos española” de Saúl Villameriel García (Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española, CNLSE)	“Análisis de la agentividad y las elecciones léxicas como posible indicio de sesgo ideológico en las noticias sobre el arresto de la Flotilla en la prensa española y británica” de Sabela Morais (Universidade de Vigo)
12.00 a 12.30	“Quando il significato cambia: indagine comparativa sulla semplificazione testuale da parte di esperti umani e di ChatGPT4o” de Gianluca Baldo (Università di Udine)	“Instrumento Multilingüe de Avaliación de Narrativas (MAIN) adaptado ao galego: un estudo piloto con crianzas bilingües” de Aitana Velo Casas e Anastasiia Ogneva (Universidade de Santiago de Compostela / UiT – The Arctic University of Norway)	“Errores sintácticos en el uso de pronombres de objeto directo e indirecto en la producción oral de estudiantes nivel A2” de Daniel Martínez Sánchez (Universidad de Antioquia)
12.30 a 13.00	“Artificial Intelligence and Missionary Translation: Towards a Critical Digitalization of Translational Heritage” de Sofía Cruaños Monferrer (Universidad Rey Juan Carlos)	“La enseñanza del español en la India: contexto multilingüe, motivaciones y recursos didácticos” de Josefa Ornella Manni Vega (Universidad de Salamanca)	“Breve aproximación glotopolítica ao discurso da prensa galega sobre o Decreto 124/2007 do 28 de xuño” de Elías González López (Universidade de Vigo)
13.00 a 15.00	Pausa para comer 🍴 (Incluida en el congreso. Planta 1)		

	Gradas. Planta baixa	Sala Xoaniña. Planta 2	Sala Solpor. Planta 2
	Moderar: Susana Rodríguez Barcia	Moderar: Esperanza Rama	Moderar: María Méndez Santos
15.00 a 15.30	“Reapropiación e contradicións das políticas plurilingües: unha lectura desde a sociolingüística crítica da docencia de Lingua galega e Literatura” de Martín Vázquez Fernández e Xabier Benavides da Vila (Seminario de Sociolingüística da Real Academia Galega / Universidade de Vigo)	“Habilidades narrativas en español: un estudio translingüístico con niños ecuatorianos y gallegos con trastorno del desarrollo del lenguaje” de Jenny Alexandra Quinciguango Lara; Anastasiia Ogneva y Aitana Velo Casas) (Universidade de Santiago de Compostela / The Arctic University of Norway)	“Entre o retroceso e a libre elección: palabras clave do discurso misóxino de Vox na construción do framework do feminismo en España” de Noelia Amado Corbacho (Universidade de Vigo)
15.30 a 16.00	“Language contact phenomena in 19th century Philippine Spanish: the case of José Rizal” de Reden Libo-on Valencia (Universidad de Sevilla – Universiteit Leiden)	“Manual para entender a las mujeres”: la representación de los estilos discursivos de género en la era digital a través de los memes” de Alicia Senti Janssen e Virginia Acuña Ferreira (Universidade de Vigo)	“Inteligencia artificial y transmisión del lenguaje jurídico romano” de María Elisabet Barreiro Morales (Universidade de Vigo)
16.00 a 17.00	Sala Brétema. Planta 3		
	Conferencia de clausura de Mercè Lorente Casafont (Universitat Pompeu Fabra): “La lingüística aplicada orientada a la creación de recursos”. Presenta: Alexandre Rodríguez Guerra		
17.00 a 17.20	 Clausura de la I CIIL y actuación de baile grupo Traspés 		